

Wéi Wáng ,  
Hejmsopiro

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Vi helpu al okulo mia, ke  
la hejmon ree vidu ĝi!  
Ĉu la prunarb' en la ĝardeno re-  
ekfloris, kiam iris mi?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī" de Wéi Wáng en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-08-29.*

*Arg-926-1854 (2013-08-30 19:41:07)*

*Mi, Manfred Retzlaff, tradukis tiun ĉi ĉinan poemon laŭ la Germanigo farita de la germana poeto Manfred Hausmann.*

Wéi Wáng ,  
Heimweh

*tradukita de Manfred Hausmann*

Hilf meinem Auge, dass es wie im Traum  
das Heimatdorf noch einmal sieht!  
War, als du gingst, der alte Pflaumenbaum  
vor meinem Fenster schon erblüht?

*Traduko de la ĉina poemo "Zá Shī" de Wéi Wáng en la Germanan de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 - †1986-08-06).*

*Arg-926-1853 (2013-08-30 19:43:36)*

*Pri Manfred Hausmann vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).*